# CURRICULUM VITAE

*Name*: Sue Rose

*Nationality:* British

*Contact:* Mobile: 07801 954043

E-mail: [suerosetranslator@gmail.com](mailto:suerosetranslator@gmail.com)

[suerosepoet@gmail.com](mailto:suerosepoet@googlemail.com)

**QUALIFICATIONS**

*May 2004* MPhil in Writing, University of Glamorgan.

*November 1990*  Diploma in Translation - Institute of Linguists.

*09/84 - 07/85* Diploma of Bilingual Secretarial Studies (Diplôme de Secrétariat - Université de Lille III) at the French Institute, South Kensington.

*09/79 - 09/80* Diplôme de Culture Française, Sorbonne University, Paris.

*09/77 - 09/81* BA Combined Honours in French & English, [2(i)], at Leeds University, with subsidiary Italian.

*09/72 - 07/77* Preston Manor High School - 3 'A' Levels, 10 'O' Levels, 'Use of English'.

*Membership of*MITI, Associate Member of Translators’

*Professional Bodies* Associationand Society of Authors.

# LANGUAGES

French into English (with occasional Italian)

**SPECIALIST AREAS**

1. Art/Literature/Poetry
2. Music
3. Marketing/Publicity
4. Travel

**CAREER HISTORY**

*02/91 - Present* Freelance Translator.

*09/87 - 01/91* Regional Operations Manager, Sales & Marketing Division, Rover Cars, Uxbridge.

*08/86 - 08/87* Temporary secretarial assignments.

*07/85 - 08/86* Freelance Translator, Editor, Proof-reader and Writer. Assignments for Boosey & Hawkes (Music Publishers) Ltd, Toccata Press, Auracle Records.

*01/83 - 03/84* Repertoire Consultant/Buyer, Squires of Ealing.

*10/81 - present* Assistant Editor and Subscriptions Manager, *Tempo*, Boosey & Hawkes, London until 2002. Administration Manager from 2002, after the magazine’s transferral to Cambridge University Press.

**INTERESTS**

Poetry: I have had three book-length collections published by Cinnamon Press: *From the Dark Room* (2011), *The Cost of Keys* (2014) and *Scion* (2020). A chapbook of sonnets illustrated by my own photos, *Heart Archives*, was published in 2014 by Hercules Editions and a book of poems paired with photos by Lawrence Impey, *Tonewood*, was published by Eaglesfield Editions in 2019. My fourth collection is forthcoming from Cinnamon Press in 2025. I have won several prestigious prizes, including the 2009 Troubadour International Poetry Prize. I obtained an MPhil in Writing at Glamorgan University, under Gillian Clarke, with a thesis on poetry and translation.

**TRANSLATION EXPERIENCE**

I have worked as a full-time freelance translator for over 30 years, both for private clients and translation agencies. Over this time, I have compiled a bank of reference material and established an extensive network of contacts in the relevant fields.

**REPRESENTATIVE TRANSLATION PROJECTS**

**LITERATURE**

*Oksa Pollock: Tainted Bonds* (Volume 4 of 6) by Anne Plichota and Cendrine Wolf (Pushkin Press, Feb 2016), novel, from French

*Beech* by Céline Delbecq (Lansman Editeur, Nov 2014) play, from French

*Oksa Pollock: The Heart of Two Worlds* (Volume 3 of 6) by Anne Plichota and Cendrine Wolf (Pushkin Press, Oct. 2014), novel, from French

Oksa *Pollock: The Forest of Lost Souls* (Volume 2 of 6) by Anne Plichota and Cendrine Wolf (Pushkin Press, 2014), novel, from French

*Oksa Pollock: The Last Hope* (Volume 1 of 6) by Anne Plichota and Cendrine Wolf (Pushkin Press, 2013), novel, from French

*The Sorrow of Ogres* by Fabrice Murgia (Hayez & Lansman, 2013), play, from French

*The New Adventures of Sinbad the Sailor* by Salim Bachi (Pushkin Press, to be published 2012), novel, from French

*The Horrid Little Princess* by Geneviève Damas, (Lansman Editeur, 2011), play for youth theatre, from French

*How I See Life, Grandmother* by Rita Mestokosho (Beijbom Books, 2011), collection of poetry, from French

*The Silence*  *of Mohammed* by Salim Bachi (Pushkin Press, 2010), novel, from French, longlisted for the2012 International IMPAC Dublin Literary Award

*I Was Behind You* by Nicolas Fargues (Pushkin Press, 2009), novel, from French

*Blue China* by Bamboo Hirst (Loki Books, 2008), autobiographical memoir, from Italian

*Artificial Snow* by Florian Zeller (Pushkin Press, 2008), novel, from French

*Cliffs* by Olivier Adam (Pushkin Press, 2007), novel, from French

*Married by Force* by Leila (Piatkus Books Ltd, 2006), memoir, from French.

*The Desert in Madrid* (RTBF, 2006), radio drama, from French.

Words Unbound, anthology of poetry. Translation of the work of two Belgian poets—Carl Norac and Véronique Bergen (Canterbury City Council/Maisons de Poésie France and Belgium, October 2005), from French.

*Surviving With Wolves* by Misha Defonseca (Piatkus Books Ltd, 2005), memoir, from French.

*The Last Cantata* by Philippe Delelis (Toby Press, 2000), novel, from French.

**MUSIC**

Articles for the Palazzetto BruZane Mediabase on composers and individual works (2015 to present).

Seasonal programme material and articles for the Palazzetto Bru Zane (2015 to present)

*La Reine de Chypre,* by Halévy (Palazzetto Bru Zane, 2018), libretto, from French,

including synopses and descriptions.

*La Jacquerie* by Lalo (Palazzetto Bru Zane, 2017), libretto, from French

*Les Chevaliers de la Table Ronde by Hervé (Palazzetto Bru Zane, 2016),* libretto, from French

*Cinq-Mars* by Gound (Palazzetto Bru Zane, 2016), libretto, from French

*Zazà* by Leoncavallo (Opera Rara, 2016), libretto, from Italian

*Marie Jaëll: Musique Symphonique/Musique pour piano* (Palazzetto Bru Zane 2015, CD-Book series), articles, from French.

*Les Martyrs* by Donizetti (Opera Rara, 2014), libretto, from French

*Rita* by Donizetti (Opera Rara, 2014), libretto, from French

Fantasio by Offenbach (Opera Rara, 2014), libretto, from French

*Vert-Vert* by Offenbach (Opera Rara, 2010), libretto, from French

*La Laitière de Trianon* by Wekerlin (Opera Rara, 2008), libretto, from French

*Le Cour de Célimène* by Ambroise Thomas (Opera Rara, 2008), libretto, from French

**NON-FICTION**

Seasonal brochures and website material (Théâtre National de Bruxelles, 2017), from French

Production catalogues (Artara Theatre Company, 2016 and 2014), from French

*Bullfighting, A Troubled History* by Elisabeth Hardouin-Fugier (Reaktion, 2010), from French

Mapguide to Montreal (Knopf, 2006), from French.

*Paris* (Editions Gründ, 2004), coffee-table book, from French

Everyman guide to Brazil (Everyman, 2003), co-translated from French.

CityMap guide to Istanbul (Everyman 2003), from French.

Catalogue for ‘Scultura Lingua Morta’ exhibition (Henry Moore Gallery, Leeds, 2003), from Italian.

*Provence Style of Living* by Jérôme Coignard (Hachette Illustrated, 2003), co-translated from French

Foreword to *The Drawings of François Boucher* (Scala Publishers Ltd, 2003), from French.

Everyman guide to Tuscany (Everyman, 2001), from Italian.

Catalogue for the exhibition of Surrealism (Tate Modern, London, 2001), from French.

**TESTIMONIALS**

*I’ve worked with Sue on a number of translation projects. She is particularly gifted when it comes to translating stylistically challenging texts, and always produces clear, elegant, well-crafted prose. She can turn her hand to opera scores, art criticism or promotional literature with equal panache*.

**Ros Schwartz**

*Working with Sue is a rewarding collaboration for our translated fiction projects. Sue manages to capture the poetry, colours and nuances so important to a literary translation*

**Laura Hugo, Pushkin Press**

*Sue's work is of the highest quality, her translations are often complimented by the cast for our recordings. She delivers on time and is always happy to help with queries relating to the project.*

**Kim Panter, Production Co-ordinator, Opera Rara**